

Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy odpowiedziawszy Piotr powiedział Mu oto my opuściliśmy wszystkie i podążylimy za Tobą co zatem będzie nam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy odezwał się Piotr: Oto my opuściliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą;* co za to otrzymamy? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy odpowiadając Piotr rzekł mu: Oto my opuściliśmy wszystko i zaczęliśmy-towarzyszyć ci. Co zatem będzie nam?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy odpowiedziawszy Piotr powiedział Mu oto my opuściłem (opuściliśmy) wszystkie i podążylimy za Tobą co zatem będzie nam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy odezwał się Piotr: Zauważ, że my opuściliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą. Na co więc możemy liczyć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piotr odezwał się do niego: Oto my opuściliśmy wszystko i poszliśmy za tobą. Cóż za to będziemy mieli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiadając Piotr, rzekł mu: Otośmy my opuścili wszystko, i poszliśmy za tobą; cóż nam tedy za to będzie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Piotr, odpowiadając, rzekł mu: Otośmy my opuścili wszystko i poszliśmy za tobą: cóż nam tedy będzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Piotr rzekł do Niego: Oto my opuściliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą, cóż więc otrzymamy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odpowiadając Piotr rzekł mu: Oto my opuściliśmy wszystko i poszliśmy za tobą; cóż za to mieć będziemy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy odezwał się Piotr: Oto my zostawiliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą. Co z tego będziemy mieli?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Piotr powiedział: „Oto my zostawiliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą. Co za to otrzymamy?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Piotr odezwawszy się, zapytał: „Oto my zostawiliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą. Co więc będziemy mieli?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy odezwał się Piotr: - Widzisz! A my zostawiliśmy wszystko, poszliśmy z tobą i co z tego mamy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Piotr Go zapytał: - Oto my opuściliśmy wszystko

¹⁾ <x>470 4:20</x>

			i poszliśmy za Tobą, coś więc otrzymamy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Петро відповів йому і сказав: Ось ми лишили все й пішли за тобою, то що нам буде?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy odróżniwszy się Petros rzekł mu: Oto my puściliśmy od siebie wszystkie sprawy i wdrożyliśmy się tobie; co zatem będzie nam?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Piotr odpowiadając, rzekł mu: Oto my opuściliśmy wszystko i zaczęliśmy cię naśladować; zatem, jak nam będzie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa odrzekł: "Spójrz, my zostawiliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą. Co więc będziemy mieć?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Piotr, odpowiadając, rzekł do niego: "Oto my opuściliśmy wszystko i poszliśmy w twoje ślady; co właściwie nam z tego przyjdzie?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—My zostawiliśmy wszystko i poszliśmy za Tobą— odezwał się Piotr. —Co więc z nami będzie?